### ■嫣然思语

14 采风

### 河滩的石头(外一首)

□孟垚

河滩上的石头不发声, 但它知道所有的故事。 哥哥, 你还记得吗? 在雪后一个男孩赤脚走向冻结的湍流, 试图找出鱼儿的回音, 却被阳光烫了一下——一瞬间, 他知道自己拥有了整个冬天。

#### 晚霁

我祈求,一些发着金光的文字 它们应当穿过晦暗 (那必然是悠长的 穿刺)

应当如同大雁越过天空 候鸟拾起清洁的疼痛

秋天是一场雾中的降水, 雨后 是太阳依旧的赴约。有些水迹蒸发 有些还在那里,他们小声谈话 来来往往,感到凉意且拥向彼此

我祈求,一些发着金光的动词 即使在火焰难以燃起的夜晚 即使杨树高在天上, 托起叶齿 抽打彼此发出难以认清的方言

我依旧祈求,想把爱和脉搏 随着落叶卷向高处的山丘

### 征稿启事

本报《采风》版是业界人士的一 块文学园地,为了让这块园地更加 "春色满园",我们特向您征集关于出 版文化、读书生活等题材的原创新 作,以及诗词、摄影、书法、绘画等 各类文艺作品。

> 投稿邮箱: zbs404406@163.com

# 托起"大百科"的出版家们

□马汝军

出版家没有一个统一的定义,但有一 点可以肯定,就是他们一定为出版业作出 过突出贡献。出版家对出版业的贡献,不 仅在出版物本身, 更重要的是, 他们更关 注与出版相关的人。笔者曾供职中国大百 科全书出版社二十载,有幸耳闻目睹了几 位出版家的精神风貌, 他们的杰出之处在 于对作者、读者和编辑的高度关注。

姜椿芳是中国大百科全书出版社的第 一任总编辑, 他开创了中国的百科全书事 业, 呼吁并开启了中国第一套现代大型综 合性百科全书的编纂,被誉为"中国百科 全书之父"

我到百科社工作时,姜老已经过世多 年,所以只是耳闻了很多姜老的故事。其 中,姜老给专家送聘书的故事感人至深。 1984年底到1985年初,姜老陆续到中国 大百科全书总编辑委员会成员的家中送聘 书。一次,姜老去总编委会副主任华罗庚 教授家送聘书, 华老不在家, 姜老庄重地 手捧聘书,弯腰施礼,对华罗庚的姐姐 说:"请您也像我这样恭恭敬敬地交给 他,就说我代表大百科全书总编委向他送 聘书来了。"每年新编辑入职培训,许多 老编辑都会提到这段往事。

姜老为号召全国学术界参与百科全书 的编纂, 更是殚精竭虑。据季羡林在一篇 文章里回忆:上世纪80年代初,他参加 了全国各地许多学术会议,会议虽与大百 科没有直接关系,但姜老每会必到,每到 必发言,每发言必很长。不管会议的内容 如何, 他总是讲大百科, 反复论证, 不厌 其详, 苦口婆心, 唯恐顽石不点头。他的 眼睛不好,没法看发言提纲,也根本没有 什么提纲, 讲话的内容似乎已经照相制 版,刻印在他的脑海中。同样内容的讲话 他至少听过三四次, 他甚至觉得有点厌烦 了。可是,到了最后,他一下子"顿悟" 过来。姜老执着坚韧的精神感动了他,也 感动了其他人。学者们在背后说姜老是 "百科迷",后来大家也迷了起来,大百科 的工作顺利进行下去了。

《中国大百科全书》第一版招揽了全 国两万余位专家学者撰写条目,其中包括 中国科学院绝大多数学部委员(今称院士) 和社科领域众多泰斗,这充分体现了姜老 独有的感召力。在姜老身上,我们看到了他 广揽作者资源,求贤若渴,以身垂范的家国



情怀,这当是出版家应有的精神。

徐惟诚是中国大百科全书出版社的 第三任总编辑, 他主持出版了我国第一 部符合国际惯例的大型现代综合性百科 全书——《中国大百科全书》第二版, 同时,还倡导并主持编纂了《中国儿童 百科全书》系列。

徐总在1995年到任,我在此后入职 百科社,由于在总编室工作,所以有较多 机会接触他。跟随徐总工作, 让我感受最 深的是他处处为读者着想的编纂理念。编 纂《中国儿童百科全书》时他时常强调, 百科全书的知识体系固然重要, 但更要关 注小读者能否通过阅读而拥有"寻找知识 的兴趣, 寻找知识的方法, 寻找知识的习 惯";编纂儿童百科的6—9岁版时,他针 对这一年龄段的阅读特点提出, 重要的知 识点加拼音,而一般的知识陈述不加拼 音,目的是让孩子"连蒙带猜"去读书, 提升他们的自学能力。

徐总在与小读者的交往中更是循循善 诱,有一件事我至今记忆犹新。2014年 底,《儿童安全大百科》出版后,我们想 捐一些图书给打工子弟学校的学生,希望 这些学生在返乡过年时, 能把安全知识带 回家乡。徐总一直热心公益事业, 尤其关 心青少年的健康成长,于是,我找到徐 总,想请他去给孩子们讲讲安全的重要 性。捐赠仪式在北京朝阳区的一家打工子 弟小学举行,徐总讲话时只字未提安全, 而是给孩子们讲了一个他的个人故事:他 儿时在安徽长大, 抗战爆发后, 与父母辗

转来到上海。初来上海这个大都市,外地 人一般都有着很强的不自信,他也不例 外。一个夏天,他拿着攒了很久的零花钱 去买一块冰砖,他把钱递给售货员,售货 员笑着问他要什么,他指着柜台里的冰砖 叫不出名字,售货员笑着再次问他,他仍 满脸通红开不了口,当售货员把冰砖递给 他,他快速拿起,转身跑走。这种不自信伴 随了他很久,直到大学入学那一天,他把行 李放到宿舍,然后跑到校门口,帮助外地 来上海读书的同学拿行李、找宿舍……徐 总说, 当他开始学会帮助别人时, 他真正 成了这个城市的主人。同学们听后,或会 心一笑,或频频点头。我想,他们一定是 领会了徐爷爷故事背后的深意。

徐总未雨绸缪地将百科全书编纂出版 延伸到儿童百科领域,不仅为百科全书储 备了未来读者, 更是为了让儿童读者保持 对知识的好奇,《中国儿童百科全书》系 列至今仍是百科社的畅销书。在徐总身 上,我们看到了他把握读者心理,润物无 声,推己及人的人文关怀,这也是出版家 应该拥有的精神。

单基夫是中国大百科全书出版社的第 二任社长,他60岁才奉命出川入京。10 年间,他不仅组织完成了《中国大百科全 书》第一版、申请启动了第二版,而且在 百科社的转型期,用市场手段成功解决了 百科社的生存和发展问题。

单社长从1990年到2000年做了10年 的社长,我有幸在他退休前4年在他身边 工作。百科社曾对单社长10年工作贡献

做过一个概括,即一是解决了出版社的生 存问题, 二是为出版界培养了大批人才。 单社长在任期间, 出版社恰逢由全额拨款 的事业单位转制为自收自支的事业单位, 所以出版社首先遇到的是资金严重短缺的 问题。单社长在1991年就推出了编辑部 "编印发一条龙"的大胆改革措施,各个 编辑部充分参与市场竞争, 事实上就是一 个分社有充分的经营自主权,通过利润考 核,编辑们多劳多得,此举很快、很好地 解决了出版社的生存问题。与之相适应, 以前只会编书的编辑们通过在市场上摸爬 滚打,练就了既懂编辑业务,又懂市场规 律,还懂成本管理的本领。从上世纪末到 本世纪初,有近20家在京出版社的社 长、总编辑是从百科社走出来的,他们多 是此间历练出的人才。

此外,单社长不知疲倦的工作精神, 给我乃至百科社的员工留下深刻印象,有 一件事至今历历在目。1999年初,《中国 百科大辞典》的出版资金紧张, 当时与出 版社合作良好的临沂新华书店伸出了橄榄 枝。记得是一个周五下午快下班时,单社 长通知我和办公室主任一起马上出发,赶 到临沂去谈合作。司机班的师傅开车载着 我们, 马不停蹄直奔山东, 来了一次说走 就走的出差。到达山东德州时,天色已 黑,我们便在当地住了一宿。为了给社里 省钱,单社长安排我和他住一个标准间, 办公室主任和司机师傅住一间。第二天上 午我们就赶到了临沂,接着马上开会,经 过友好洽商,双方达成合作,临沂新华书 店为《中国百科大辞典》提供后期出版资 金,这个10卷的大部头也终于在次年顺 利出版。我的经历不是个案,与我有着同 样经历的百科社同事比比皆是, 可以说, 单社长在百科社的10年,休息日工作、 出差几乎是常态。

单社长在任期间带领百科社进入了全 国大社、强社阵营, 百科社前社长刘国辉 在一篇回忆文章里写道,1997年百科社 的市场销售规模是1.2亿元,高于人民出 版社、人民文学出版社,这正是单社长改 革创新取得的成果。在单社长身上,我们 看到了他深挖编辑潜能,身先士卒,敢为 人先的大度胸怀, 这还是出版家应该有的

(作者为新星出版社社长)

## 上海外语教育出版社

外教社 SHANGHAI FOREIGN LANGUAGE EDUCATION PRESS

中国译学大辞典 国 译 大 辞 典

## 中国译学大辞典(第三版)

方梦之 主编

《中国译学大辞典》(第二版)在第一版 的基础上经大幅修订而成,对中国译学在新时 期兴起、创新、发展以及中外译学交流中取得 的成果作了全面、系统的梳理和总结。

ISBN 9787544679251 定价: 258.00元

- 收词科学: 收录译学术语近2600条, 涵盖译学本体术语以及译学本体与诸多 学科交叉产生的译学术语。
- 构架合理:条目分26大类,不同术语、不同类别之间相互参照。
- 追本溯源: 梳理每一术语发展的来龙去脉,介绍术语的内容要点和相关理论 在译学研究中产生的影响,尤其重视挖掘中国传统译论术语,并 借鉴当代译学理论加以诠释。
- 与时俱进:紧跟译学研究趋势,广纳新概念,广收新术语,关注翻译教学数 字化、人工智能翻译等新领域。
- 资料详实:整理了《我国翻译研究图书分类书目》《国内外翻译研究期刊与 翻译组织名录》等内容,对译学相关研究极富参考价值。

外教社地址: 上海市虹口区大连西路558号 总机: 021 - 65425300 邮编: 200083 网址: www.sflep.com Email: bookinfo@sflep.com



## 谁解中餐食中意

□李子木

提起中餐, 人们马上会联想到各式美味佳肴、高 超的烹饪技艺及博大精深的饮食文化。近日读罢中国 人民大学食学研究中心主任刘广伟的新作《中餐概 论》,方发现中餐远不止于此。

刘广伟作为长期深耕食学问题的拓荒者, 其研究 方向不仅包括食事问题系统治理、食学体系创建、三 食理论等,还包括中餐整体体系构建。食事问题全面 整体系统认知是刘广伟一以贯之的学术思想基础,该 书力求构建完整的中餐理论知识体系。刘广伟认为, 仅仅将中餐定位于"中国风味的餐食菜肴",忽略了 与菜肴并列的诸般吃事:或只局限于烹饪产品,缺少 发酵、生食这两个重要的产品体系;或以饮食文化代 替中餐,重古轻今,重虚轻实;或只局囿于技术层 面, 未重视中餐的品牌价值; 或只着眼于本土中餐, 忽视了在全球范围还有数十万家中餐馆为中餐传播尽 力……所有这些,都把中餐看窄了,看偏了,看老 了,看虚了。刘广伟对中餐给出的定义是以中国传统 烹饪、发酵、碎解技艺制作食物和箸食的整体范式。 由此, 该书力求从食材、从工艺、从产品、从体系、 从吃事等角度,对中餐进行一番整体全面的梳理和认 知,由一系列子体系形成一个整体体系。例如,在中 餐加工前构建了多维度的食材划分体系, 在加工中构 建了中餐三级工艺体系, 在加工后构建了中餐产品的 多维体系, 在吃事上构建了五觉双元审美体系, 在传 播上构建了中餐的品牌体系, 让中餐认知走向整体 化、科学化, 定位于它应有的位置。

刘广伟认为,建构中餐整体知识体系要做到两个 拓展。一是将"中餐=烹饪"的传统单一技术理念, 拓展为"中餐=烹饪+发酵+碎解"的整体理念。也就 是说,中餐不仅是烹饪和盘子里的菜,而是餐桌上的 所有产品,包括茶、酒等发酵产品。二是将"中餐= 制作+产品"的传统理念,拓展为"中餐=制作+产 品+吃事"的整体理念。中餐不仅是加工技艺,以箸 取食方式、围坐文化、餐饮礼仪、吃事审美风格、肌 食耦合、以食疗疾等理念也是中餐的重要组成。

过去论述中餐的书籍中一般只涉及加工, 不讲吃 事、吃法、吃审美。其实,加工是吃的手段,吃是加 工的目的, 加工与吃事都是中餐的重要内涵、特征, 任何缺少吃事特征的餐饮体系都是不完整的。中餐的 吃事包括三个方面的内容:一是吃的方法,包括吃前 三辨、吃中七宜、吃后二验等吃法维度, 也包括与吃 法紧密相关的吃病和吃疗; 二是吃的礼俗, 包括中餐 吃礼和中餐吃俗两个部分; 三是吃事审美, 论述了吃 事五觉双元审美的特殊性和重要性。这三方面的内 容,饱含着中华民族的哲学理念、养生理念、礼俗理 念、审美理念,呈现出中餐与外餐的鲜明区别。

海外中餐是经历数百年的客观存在, 是全世界传 播最广的餐系,20万家海外中餐厅是中餐不可分割 的一个部分,既不能丢下它,又不能以"正宗"的视 角批评它,其不正宗的价值就在于传播。《中餐概 论》首次旗帜鲜明地为海外中餐正名:在异域扎根,

在食材、口味方面做出调整的"变式菜""非正宗" 的价值是传播, 让世界上更多的人享用中餐, 是中餐 价值最大化的体现,没有孰是孰非,建构中餐整体体 系不能没有海外中餐的位置。再如,"师门"是中餐 行业的一大特色,是传承中餐工艺的一支重要力量。 "师门"还是形成中餐产品差异性的一个基本层级。 是构成中餐产品多样性最生动的一环,以往的中餐理 论忽视了"师门"的价值,"师门"在中餐理论体系 中不应缺位。该书以开创者姓名为主,梳理了1200 多个有影响的师门,这些师门传承是中餐一条重要的 血脉, 代表着一代又一代师门门派技艺、经验的积累 与传递。中餐随时代发展要去除糟粕、要扬弃、要与 时俱进,但赓续传统饮食文明、建构中餐整体知识体 系不是食古不化, 对师门的肯定体现了作者对中餐的 深刻理解与坚定的文化自信。

中餐是中华文明标识体系中的重要组成。刘广伟 认为,从中餐特征、中餐价值、中餐贡献、中餐吃 法、中餐吃疗、中餐审美、中餐标准、中餐品牌、中 餐编码等维度出发,为"中餐是科学、是艺术"的论 断确立理论基础。同时,中餐是中国创造的优秀代 表。中餐既是一个文化品牌,也是一个经济品牌,对 内可以带动农业、食品业、旅游业、餐饮业、健康业 等领域的发展,对外可以传播中华文化和民族价值 观,可以惠及世界各国各族人民的口福与健康。

高手懂得在不同的时间、空间和角度、站位体察 事物本质,而不是只拘泥在某一个故步自封的点里。

